

2023 년 (재)진실의 힘 지원사업

지원 사업은

인간의 존엄성을 침해하고 인권과 민주주의 발전을 저해하는 구조적 문제를 찾아내어 새로운 방식으로 문제 해결을 시도하는 대담한 활동과 생각을 찾습니다.

긴밀한 소통과 협의를 통해 활동가와 연구자의 역량을 높이고, 수준 높은 결과물을 사회에 공유함으로써, 생산적 논의를 발전시키는 데 기여할 수 있는 인권 활동, 연구·조사, 번역 사업을 지원합니다.

이런 일을 지원합니다

- 인간의 존엄을 침해하고, 인권과 민주주의 발전을 저해하는, 숨어 있는 구조적 문제를 찾아내는 인권 활동, 연구·조사, 번역 사업

예: 민주정부의 정치적 책임성, 한국의 안보 체제와 60~80년대 공안사건에 대한 새로운 분석, 60~90년대 한국 사회에 대한 문화적 분석, '자유'민주주의에 대한 분석과 이해, 사법의 정치화 실태·원인·해결방안, 형사처벌 엄벌화 경향의 실태와 문제점, 학교 밖 청소년들의 인권 상황, ...

- 이미 알고 있다고 생각하는 문제를 더 깊게 파헤치고, 다른 관점으로 바라보게 하며, 새로운 방식의 문제 해결을 시도하는 인권 활동, 연구·조사, 번역 사업

예: 유신체제 50년·민주화 과정 30년·역대 민주 정부·과거사 청산 30년·국가인권위원회 활동 20년 분석과 평가, 부동산 투기·빈부 격차와 부의 양극화와 관련된 제반 문제, 재난 조사의 실패와 해결방안, 기후위기 시대에 산림을 파괴하는 산림정책, 국가폭력과 재난 피해자의 피해 회복, 시민사회의 자율적 분쟁 조정과 해결 역량 강화 등 ...

- 우리 사회에 대한 이해의 폭을 넓히고 깊이를 더하며, 새로운 해결방안을 모색하는 활동과 연구를 환영합니다.
- 오랜 문제의식과 열정이 있지만 사업으로 구체화하는 데 고민이 있는 경우 함께 고민하고 방안을 찾습니다.
- 완성도 높은 결과물의 생산과 공유를 통해 활동가와 연구자의 성장 및 사회적 소통과 논의의 확장을 모색합니다.

누구나 신청 가능 합니다

단체, 개인, 프로젝트 그룹 등 신청 자격의 제한이 없습니다.

*다음에 해당하는 경우는 지원할 수 없음.

- 종교단체 또는 종교 관련기관
- 정부 또는 지방자치단체의 산하기관
- 복지서비스 전달을 목적으로 하는 사회복지시설, 지역사회복지관, 지역아동센터, 공부방, 작은 도서관, 장애인 자립생활센터 및 지원센터 또는 봉사단체
- 예산 중 정부, 지방자치단체, 공공기관 또는 기업의 보조금이나 지원금이 3분의 1 이상인 단체

지원 내용

- 사업비: 신청자가 제시한 사업비와 지원요청 금액을 기초로 협의하여 결정합니다.
- 사업기간: 선정일로부터 1년을 원칙으로 하나 사업 내용에 따라 협의하여 연장할 수 있습니다.

- 지원금 지급 시기

	1차	2차	3차
지급액	40%	30%	30%
시기	협약시	중간평가 이후	최종평가 이후

- 선정 과정

서류 접수> 1차 서류 심사> 2차 면접 심사> 심사 결과 발표(개별 통보)

- 일정

구분	일정	비고
접수	상시	이메일
서류 심사 발표	접수 후 4주 이내	개별 연락
면접 심사	결과 발표 후 2주 이내	
사업 조정 및 추가 서류 제출	면접 심사 후 4주 이내	면접 심사 결과이후 필요에 따라 사업 계획 및 예산 조정
최종 결과 발표	추가 서류 제출 후 2주 이내	개별 통보
협약식		
중간평가		협의 후 결정
사업 종료		
종료평가	사업 종료 후 1개월 이내	
최종보고서 제출	종료 평가 후 1개월 이내	

CHECK POINT!

- 중간보고서와 최종보고서를 제출해야 합니다.
- 협약식과 보고서 평가에 참여해야 합니다.
- 보고서에 대해 수정, 보완 요청을 존중하고 수용하기 위해 노력해야 합니다.

- 완성도 높은 결과를 만들기 위해 사업 진행 과정에서 원활하게 소통하고 협의하며, 과정을 공유해야 합니다. 진실의 힘은 필요할 경우 사업의 진행 경과를 질문하고 자료 제공을 요청할 수 있습니다.
- 이미 진행한 사업은 신청할 수 없습니다
- 실질적으로 같은 내용의 사업에 대해 다른 기관의 지원을 중복해 받을 수 없습니다. 다만, 사업 내용에 비추어 필요하고, 신청 단계에서 진실의 힘 및 다른 기관과 협의해 승인 받은 경우 가능합니다.
- 여러 단체나 개인이 공동으로 진행하는 사업도 가능합니다. 다만, 참여자가 모두 실질적 역할을 해야 하며 각자의 책임을 분명히 해야 합니다.
- 사업 내용과 지원 사실 및 결과물을 진실의 힘 홈페이지에 공개하며, 결과물에 대해 진실의 힘이 우선적으로 출판할 권리를 가집니다.
- 중간보고서와 최종보고서는 진실의 힘 <원고 작성 및 편집지침>에 따라 작성하도록 합니다.
- 사업의 중요한 사항을 알리지 않거나 허위 내용을 포함한 경우 또는 정당한 이유 없이 사업을 계획대로 진행하지 않을 경우 선정을 취소하고 지원금을 회수할 수 있습니다.

제출 서류

신청서, 계획서, 예산서

문의

(재)진실의 힘 사무국 한지연 02-741-6260

이메일 truth@truthfoundation.or.kr

번역지원 세부사항

• 지원 분야

- 인간과 사회에 대한 이해를 넓고 깊게 할 수 있고, 민주주의와 인권의 발전에 도움이 될 수 있는 저작물(단행본, 논문, 보고서 등)로 영역과 주제에 제한이 없습니다.
- 전부 또는 중요한 부분이 국내에 번역되어 있지 않은 독창적 저작물로, 진실의 힘이 번역출판권을 얻을 수 있어야 합니다.
- 저작물의 구성과 내용이 단행본 출판에 적합해야 합니다.
- 이미 번역을 완료하고 출판을 준비 중인 것도 신청할 수 있습니다.

• 지원 자격

- 신청한 저작물과 관련된 분야에 전문성이 있는 연구자 또는 활동가

• 신청 방법

이메일 truth@truhfoundation.or.kr

• 제출 서류

- 번역 계획서 (저작물 소개, 번역하려는 이유, 관련 학계 또는 실무계의 평가, 번역 일정 등)
- 번역 대상 도서의 일부 사본(표지, 목차, 판권면)
- 번역 대상 도서의 일부 번역 원고(서론과 결론을 포함한 15쪽 이상의 원고)
- 번역출판권 확인서(번역권 확보가 가능한지 확인한 내용으로 자유형식)

- 번역자 자기소개서 및 전문성에 관한 자료

- **지원금액**

- 도서의 페이지를 200자 원고지 1매당 4000원을 기준으로 산정하되, 저작물의 난이도, 분량, 종류, 번역자의 경력에 따라 협의하여 조정할 수 있습니다.

- 다만, 번역물 출판 후 출판물 판매 실적에 따라 인세를 추가 지급할 수 있습니다.

- **지원금 지급 방법**

- 협약 체결시 1차 지원금 30%, 중간 심사 통과 후 30%, 최종 번역물 제출 후 최종 지원금 지급(1,2차 지원은 완성 원고의 분량을 예상하여 지급하고 최종 번역물의 분량에 따라 최종 번역비를 지급합니다. 다만, 협의를 통해 조정할 수 있습니다.

- **번역기간**

- 진실의 힘이 번역출판권 확보 후 10개월을 원칙으로 하되, 저작물의 난이도와 분량을 고려하여 조정할 수 있습니다.

- **심사**

1. 선정심사

- 대상 도서의 번역 필요성 및 시급성
- 일부 번역 원고를 통한 번역능력 평가

2. 중간심사: 번역 시작 후 []개월 (협의하여 결정)

- 원문 번역의 충실도

- 가독성과 완성도
- 역주 등 참고사항

3. 번역 종료평가 및 출간 심사

평가항목	평가지표
원문번역의 충실도	번역의 정확성
	번역의 완결성
	용어 및 문체의 적절성(특수어, 복합사유어)
가독성과 완성도	번역의 가독성(자연스럽고 정확한 우리말 표현)
	고유명사 및 용어 표기의 통일성
역주 등 참고사항	역주 및 역자 해설의 적절성과 충실성
	기타 참고사항의 구비(용어집, 도표, 지도 등)

결과	조치
출판적합	출판 승인
출판유보	[*]개월 이내 수정 기간을 주어 재평가

● 번역자 이행 사항

-중간 보고서를 제출해야 합니다.

*중간 보고서 미제출시 지원 중단 및 지원금 회수

-진실의 힘 <원고 작성 및 편집지침>에 따라 원고를 작성해야 합니다.

● 번역결과 제출

- 100% 완성 번역원고

- 번역자 해제 또는 해설

- 요약문(국, 영문): 번역물을 일반인이 이해할 수 있도록 평이하게 작성.

- **참고사항**

- 번역한 원고에 대한 출판권은 (재)진실의 힘이 가집니다.

- 사사표기

“이 저작물은 2023년 (재) 진실의 힘의 지원을 받아 번역 및 출판되었습니다.”

- 신청 시 중요한 사항을 감추거나 허위 사실을 쓴 경우 선정을 취소하고 지원금을 회수할 수 있습니다.